

# JUMELAGE **Grenoble Oxford**

# 30 ans



**Alliance Grenoble-Oxford**

**Retour sur les événements du trentenaire**

**Mai 2019**

## **Remerciements**

à Marie-Christine Simiand, présidente de l'Alliance Grenoble-Oxford

à Susan Blattes, Bernadette Aubrée, Jean-Claude et Christiane Thibault

à Pascal Clouaire, adjoint au maire de Grenoble, délégué à la démocratie locale, à l'économie de proximité et à l'Europe

à Corinne Pinchon-Carron de la Carrière, chargée du suivi des jumelages européens, au sein de la Direction de l'action internationale et européenne

Eve Dellarovere, sous la direction de Marie-Christine Simiand

eve.dellarovere@gmail.com Juin 2019

# Sommaire

<b>Introduction</b> .....	4
<b>Voyage à Oxford</b> .....	6
<b>Nature et Jardins</b> .....	10
Jardin botanique D.Villars: visite bilingue.....	11
Jardins à la française / jardins à l'anglaise.....	12
(Expositions, Conférences)	
Visite et plantation au Jardin de la Poterne.....	14
Journée du Marché aux fleurs et sa "British Touch".....	15
Conférence: le martinet noir à Grenoble.....	17
Promenade dans Grenoble: à la découverte du martinet noir.....	17
<b>Arts et Culture</b> .....	18
Exposition William Morris.....	19
Résidence d'artistes.....	20
Muséum d'Histoire Naturelle.....	21
<b>Théâtre et Musique</b> .....	22
<i>The Three Musketeers</i> et <i>One Man, Two Guvnors</i> .....	22
Fanfares et Musique Baroque.....	23
<b>Oxford-Grenoble Symposium</b> .....	24
<b>Terminus "Presqu'île" du tram B rebaptisé "Oxford"</b> .....	25
<b>Conclusion</b> .....	26

**Cette association a  
été créée en juillet**

**1993.** Son but est de développer et d'inciter les échanges entre Grenoble et Oxford, dans tous les domaines (professionnels, éducatifs, économiques, artistiques, sportifs...) sans oublier les relations d'amitié. Toutes les personnes intéressées par les projets de liens entre les deux villes sont les bienvenues. Le conseil d'administration est formé d'une équipe de bénévoles: il comprend des Français et des anglophones. Il organise un programme d'animations qui permet aux adhérents de se réunir régulièrement et de retrouver la culture, la langue et les traditions britanniques.

**Contact:**

Maison de  
l'International  
Parvis des Droits de  
l'Homme  
Jardin de Ville  
1 rue Hector Berlioz  
38000 Grenoble  
04 76 40 31 34  
www.grenoble-  
oxford.org



# Introduction

## Le jumelage Grenoble-Oxford

Un jumelage entre deux villes repose toujours sur une volonté commune de découverte, d'échange, de coopération. Il se fait souvent au départ autour d'un point commun. Pour Grenoble et Oxford, c'est sur l'aspect "grandes villes universitaires" qu'il s'est établi à l'origine (accord de jumelage signé en avril 1989). Cette dimension a bien entendu perduré au fil du temps et des partenariats entre universités et pôles de recherche se sont petit à petit conclus.

Faire vivre un tel jumelage sur la durée requiert une implication forte de nombreux acteurs. Sont engagés ainsi, souvent avec passion, les membres du comité de jumelage **"l'Alliance Grenoble-Oxford"** (voir ci-contre), mais aussi les élus et personnels de la **Ville de Grenoble**, les acteurs d'autres services publics (**Universités, lycées, etc..**), et bien d'autres **citoyens du milieu associatif** ou simplement ouverts à la connaissance d'Oxford. Il faut saluer aussi, bien sûr, le travail de tous les homologues d'Oxford qui donnent corps à ce jumelage.

Grâce à la coopération de tous ces acteurs, année après année se construisent entre Grenoble et Oxford des relations dans le domaine de l'éducation, de la culture, de l'art, des institutions et bien d'autres encore.

Les 10<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> anniversaires du jumelage furent célébrés par Grenoble et le 25<sup>ème</sup> par Oxford et ont contribué au rapprochement entre les deux villes.

**En 2019, fêter les 30 ans représentait  
une bonne occasion d'apporter une nouvelle  
pierre à ce bel édifice !**



## Le 30<sup>ème</sup> Anniversaire du jumelage Grenoble-Oxford

L'organisation d'un tel événement a nécessité de longs préparatifs et mobilisé de nombreux acteurs (voir au dos), sous l'impulsion du comité de jumelage représenté par l'Alliance Grenoble-Oxford et également des élus et personnels de la Ville de Grenoble.

En effet, un programme ambitieux a été mis au point, permettant la mise en valeur de nombreux aspects qui caractérisent le jumelage (convivialité, voyage, arts, culture, nature, recherche), grâce à des expositions, des conférences, des spectacles, des visites, des déjeuners anglo-français...

Celui-ci s'est déroulé sur un mois, du 30 avril au 28 mai 2019.

Les différents événements et manifestations ont accueilli un large public qui s'est montré particulièrement enthousiaste.

A cette occasion, notre ville a eu l'honneur d'accueillir le Deputy Lord Mayor d'Oxford Mohammed Altaf-Khan, l'ambassadeur du Royaume Uni et d'Irlande du Nord auprès de l'Unesco Matthew Lodge, l'ambassadeur du Royaume-uni Lord Edward Llewellyn qui ont été reçus par le maire de Grenoble Eric Piolle.

Des artistes et intervenants venus d'Oxford nous ont fait également le plaisir de leur présence.

Ce mois de mai 2019 a donc constitué **une belle et riche collaboration pour célébrer et renforcer le jumelage Grenoble-Oxford sous tous ses aspects !**

Un voyage à Oxford a marqué le début de cet événement...

Oxford est une ville d'Angleterre située à 90 km au nord-ouest de Londres.

Sa population est proche de celle de Grenoble: elle compte en effet environ 160000 habitants. C'est aussi une ville universitaire (environ 32000 étudiants), et la célèbre université d'Oxford est la plus ancienne du monde anglo-saxon.

Toutes les périodes de l'architecture de l'Angleterre sont représentées par les bâtiments de la ville.

Elle est surnommée « the city of dreaming spires » (« la ville aux clochers rêveurs »).

Tous les ans, l'un des conseillers élus de la ville se voit conféré le titre de "Lord Mayor".

Mohammed Altaf-Khan, qui occupe le poste de Deputy Lord Mayor d'Oxford s'est rendu à Grenoble dans le cadre de la célébration du 30ème anniversaire du jumelage.

# Voyage à Oxford



# Voyage à Oxford

---

**Une délégation d'une trentaine de personnes** est arrivée le 30 avril à Oxford. Elle était composée d'administratrices de l'**Alliance Grenoble-Oxford** qui avaient programmé plusieurs rendez-vous en vue de monter de nouveaux projets et de membres de l'**Ensemble Interlude** venus retrouver leurs homologues de l'**East Oxford Community Choir** pour donner un concert.

Quelques jours plus tard, elle a été rejointe par **une délégation de la Ville de Grenoble**, composée de Pascal Clouaire, adjoint au Maire de la ville de Grenoble (en charge notamment de l'Europe) et de Corinne Pinchon-Carron de la Carrière (Chargée du suivi des jumelages européens, au sein de la Direction de l'action internationale et européenne).

Ce voyage en l'honneur du 30ème anniversaire fut **une belle occasion de rencontres et d'échanges dans une ambiance conviviale !**

Les contacts, qu'ils soient officiels ou plus informels, furent variés et enrichissants. En voici quelques exemples :

**Dans le domaine de l'éducation**, des liens ont été noués avec une enseignante de Wallingford School en vue de trouver **un lycée ou un collège à rapprocher** de la cité scolaire Stendhal.

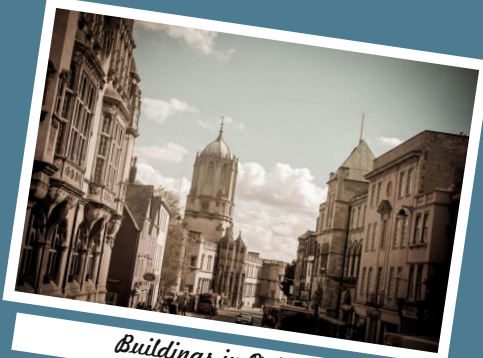
Une rencontre a été organisée avec Chris Blackburn et une équipe de Brookes University en vue d'**établir des relations entre Brookes et différents établissements universitaires de Grenoble**. La présidente de l'Université Inter-Ages d'Oxford a pu être rencontrée dans la perspective de créer des **liens avec l'Université Inter-Âges du Dauphiné**.

Dans d'autres domaines, citons par exemple un beau projet de rapprochement entre le **"Botanic Garden d'Oxford"** et le **jardin Dominique Villars** de Grenoble, matérialisé par **la remise d'un noyer offert par Grenoble** au directeur du jardin britannique.

**Un échange de graines** a eu lieu avec Phil Baker, responsable d'un jardin partagé d'Oxford. Celles-ci seront utilisées au Jardin de la Poterne et une même espèce d'arbre a été plantée le même jour à la même heure à Grenoble et à Oxford.



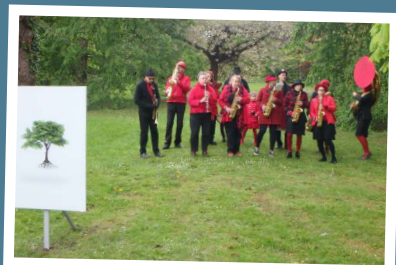
*Brookes University*



*Buildings in Oxford*



*High Street, Oxford*



*Art in the park, Fanfare "Horns of plenty"*





# Voyage à Oxford

**Toujours dans le but de promouvoir et de faire découvrir des éléments de la culture britannique**, du fromage d'Oxford a été rapporté à Grenoble: il sera dégusté lors du marché aux fleurs qui, nous le verrons plus loin, a eu une belle "British Touch"!

**Au niveau politique** de riches échanges ont également eu lieu concernant les perspectives du jumelage et **la délégation de la ville de Grenoble** (représentée par l'adjoint au maire Pascal Clouaire et Corinne Pinchon-Carron de la Carrière) a participé notamment à une rencontre sur le thème **des enjeux liés au changement climatique** à "l'Environmental Change Institute" (fondé en 1987 à l'Université d'Oxford).

Le 1er Mai, il a été possible d'assister au **May Morning**. Dès l'aube, à six heures du matin, le printemps est célébré par un chant entonné par les choristes du **Magdalen College**. Après le son des cloches succédant au chant, la tradition veut que l'on se rende dans les restaurants et cafés avoisinants pour savourer ensemble un petit déjeuner, non sans avoir regardé les figures des **Morris Dancers**.

Soirée festive, vernissages, visites de jardins (dont le superbe **Botanic Garden**) furent également au programme, tout comme le très beau concert donné par **l'Ensemble Vocal Interlude de Grenoble** et **l'East Oxford Community Choir** !

Ce beau voyage à Oxford s'est achevé le 5 mai 2019.

**Découvrons maintenant le mois d'événements grenoblois (classement par thème) !**



# **Nature et Jardins**





# Nature et Jardins

## Jardin Botanique Dominique Villars: visite bilingue

**Beau succès de ces deux visites bilingues** organisées par l'Alliance Grenoble-Oxford les 10 et 24 mai au jardin Dominique Villars !

Un **public franco-anglais** passionné a pu découvrir les différentes variétés qui composent ce jardin, grâce à l'accueil chaleureux du maître des lieux **Serge Krivobok** !



Rappelons que **deux noyers ont été offerts à Oxford** et plantés au Botanic Garden d'Oxford. **Un rapprochement est souhaité entre les jardins botaniques des deux villes jumelles.** La célébration du 400e anniversaire de celui d'Oxford en 2021 sera nous l'espérons l'occasion d'une action commune.

**Avec l'Alliance Grenoble-Oxford et l'Union de Quartier Mutualité-Préfecture, une fresque végétale**

a été inaugurée le 17 mai rue Haxo, sur les murs de la serre du Muséum de Grenoble en l'honneur de Dominique Villars, médecin, botaniste, professeur du XVIIIème siècle et créateur initial de ce jardin botanique.



C'est pour le bicentenaire de sa mort en 2014 et pour rendre hommage à Dominique Villars que le docteur en pharmacie Serge Krivobok décida de créer un jardin botanique à son nom dans la faculté de Médecine et de Pharmacie de l'Université Grenoble Alpes.

# Jardins à la française / Jardins à l'anglaise

## **Exposition: Jardins à la française / Jardins à l'anglaise**

Une exposition sur les jardins à la française et les jardins à l'anglaise (réalisée par des élèves des filières des Métiers de l'Internationale et des Métiers de la Communication visuelle et des industries graphiques du **lycée Argouges avec l'Alliance Grenoble-Oxford**) était visible à la **Maison de l'International** tout au long de ce mois de mai 2019. **Trois conférences** ont également détaillé les caractéristiques et l'Histoire des différents types de jardins.

## **Conférence: Les jardins à travers les âges**

En partenariat avec la bibliothèque du Centre-Ville s'est déroulée le 7 mai une conférence de Jean Roinat, paysagiste et géographe qui a pu informer le public sur l'origine des premiers jardins, en passant par les grandes évolutions qu'ont été les jardins classiques à la Renaissance ou bien les réalisations novatrices britanniques (jardin paysager, à partir du XVII<sup>ème</sup> siècle).

## **Conférence: Promenade dans un jardin anglais**

Menée le 15 mai par Catherine de Buzon, historienne de l'Art, en partenariat avec "Les Amis du Musée": analyse passionnante sur l'invention par les Anglais d'une nouvelle forme d'espace, en réaction aux formes de jardins connues jusqu'alors.

## **Conférence: Les jardins à la française sublimés par André Le Nôtre**

Le 22 mai, à l'auditorium du Musée de Grenoble, et en partenariat avec "Les Amis du Musée", par Frédéric Conan: présentation très riche de ces magnifiques jardins à la française.

### **Les jardins à**

**la française**, dont les plus connus ont été dessinés et aménagés par André Le Nôtre, jardinier du Roi Louis XIV, sont organisés avec précision. Il y a une recherche de perfection et l'envie de faire du spectaculaire. Arbres, haies et pelouses sont toujours parfaitement taillés et entretenus.

### **Les jardins à**

**l'anglaise** se distinguent des jardins à la française par l'absence de formes géométriques et de symétrie. Le style est plus sauvage, plus naturel pour laisser la nature se développer librement. Rosiers et plantes grimpantes sont des éléments récurrents.



# LES JARDINS DE CHAMBORD



Situés dans la vallée de la Loire, les jardins de Chambord ont été longtemps abandonnés même si sous François Ier on a essayé de remettre le sudes Cosson qui traversait le domaine mais en vain. C'est sous Louis XIV que les jardins prennent forme, inspirés par le traité de jardinage de Jacques Boyceau de la Baradenne. A partir de la Révolution, l'entretien des jardins de Chambord se limite aux pelouses et allées. En 2013, un projet, le plus grand en son genre, lancé sur les dessins originaux de jardins à la française, a lieu avec 600 nouveaux arbres, 800 arbustes et 15 250 plantes pour les bordures.



## Chambord gardens

Situated in the Loire Valley, attempts were made to turn the river Cosson, to no avail, it was only thanks to Louis XIV that the French gardens based on the treatise on gardening by Jacques Boyceau de la Baradenne were organised in Chambord. From the French Revolution onwards, their maintenance was limited to the lawn and alleys. Then, in 2013 the largest garden project of its kind took place with 600 new trees, 800 shrubs and 15 250 border plants.



**Visuels de posters réalisés par des élèves du Lycée André Argouges , en partenariat avec l'Alliance Grenoble-Oxford**

# JARDINS PARTAGÉS



## Jardins partagés à Grenoble

In Grenoble there are about 12 allotment sites, and two types of plots: those that are split into little individual areas for each gardener and those that have no limits and are managed by a group of gardeners. The allotments are managed either by the city or by the gardeners themselves.

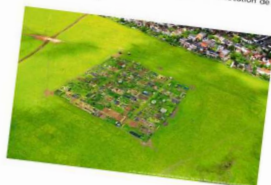
A Grenoble, il y a une douzaine de jardins partagés en deux catégories : les jardins individuels où chacun cultive son lopin de terre et ceux plus étendus, cultivés par un groupe de jardiniers. Ils sont mis à disposition par les municipalités et souvent gérés par les jardiniers eux-mêmes.



## Allotments in Oxford

An allotment is a plot of land rented by an individual for growing vegetables, fruit or flowers. In Oxford there are about 36 allotment sites. The city of Oxford has around 165 acres of allotment land. The average fee for an allotment in Oxford is cheap.

Un jardin partagé est une parcelle de terrain louée par une personne afin qu'elle puisse y cultiver des légumes, des fruits ou des fleurs. A Oxford on compte 36 sites couvrant 64 ha. La location de la parcelle est modique.





## Visite et plantation au Jardin de la Poterne

**Il existe des jardins communautaires à Grenoble comme à Oxford.** Le premier d'entre eux va fêter ses 200 ans ! Ces jardins ont également été à l'honneur dans une exposition tenue durant le mois de mai 2019 à Oxford.

**Au jardin de la Poterne** (jardin partagé grenoblois à vocation sociale) s'est déroulée **une belle journée le 10 mai 2019** lors de laquelle a eu lieu une visite guidée ainsi qu'une "British Grignote" !

**Les graines rapportées d'Oxford** par Marie-Christine Simiand et Susan Blattes ont été remises lors d'une belle séquence riche en émotions !

Et à 13h00 : **plantation simultanée à Grenoble et à Oxford** d'un Malus Everest (Crabtree, petit pommier) !

**Une plaque commémorative** a été posée dans chaque ville, marquant la volonté des deux cités de se rapprocher aussi dans la pratique de l'art de "cultiver son jardin" !



## Journée du marché aux fleurs et sa "British Touch"!



**Une journée entière d'animations s'est tenue au jardin de ville de Grenoble** le 11 mai 2019 (avec les Unions de Quartier Centre-Ville, Exposition-Bajatière et Mutualité-Préfecture, les horticulteurs de l'Isère et l'appui des services des espaces verts de la Ville de Grenoble).

Stands, danses écossaises, déjeuner anglo-français, croquet, décoration de chapeaux, fleurs en origami, danse autour du Maypole étaient proposés aux nombreux visiteurs de 8h à 18h.

**Les chapeaux décorés** lors de cette journée font un clin d'œil aux traditions des Morris Dancers qui animent le May Morning.



**Le Maypole** en Grande Bretagne est ce qu'on appelle "L'arbre de mai" en France. Cette tradition est associée au rite de la fécondité. C'est un grand mât de bois érigé lors de festivals, autour duquel on danse.



Blasons des villes d'Oxford et Grenoble réalisés par le service des espaces verts de la ville de Grenoble

# Le martinet noir à Grenoble

---

## Une conférence sur le martinet noir

a eu lieu le 28 mai 2019 dans l'amphithéâtre du Muséum de Grenoble, en partenariat avec la ligue de protection des Oiseaux (LPO).

Les travaux en cours sur le sujet ont été présentés par **Jean-Marc Coquelet de la LPO.**

**Chris Mason (RSPB), ornithologue d'Oxford,** était présent à l'initiative de Corinne Pinchon-Carron de la Carrière (chargée du suivi des jumelages européens auprès de la direction de l'action internationale et européenne de la Ville de Grenoble). Celui-ci a mis en place un protocole d'étude qui est repris par la LPO. Ces actions et cette collaboration sont soutenues par la ville de Grenoble.

**Pour cette célébration du trentenaire du jumelage entre Grenoble et Oxford,** il était important de montrer **un tel partenariat dans le domaine de l'étude de cet oiseau** dont on observe une nette diminution dans les villes de Grenoble et Oxford.

Bien connaître la population de martinets noirs, ses périodes migratoires, son habitat, c'est mieux comprendre et anticiper les possibles effets du changement climatique.



## LE MARTINET NOIR

**Cet oiseau** tient le record du plus long vol sans interruption et est l'un des animaux les plus rapides. En effet, pouvant dépasser les 200 km/h, il peut voler jusqu'à dix mois sans se poser et dort même en volant. Il vole souvent en groupe en poussant des cris stridents.

Pour se nourrir, il évolue dans les airs le bec grand ouvert pour attraper des insectes. Cependant, il peine parfois à trouver suffisamment de proies en fonction de la météo et peut alors changer de région. La répartition géographique potentielle du martinet en été (pays d'Europe, bassin méditerranéen et zones d'Asie Centrale) évolue donc avec le temps. Quand arrive l'automne, les proies manquent et il migre dans la moitié sud de l'Afrique où il reste jusqu'à fin avril / début mai.



# Promenade dans Grenoble : à la découverte des lieux où nichent les martinets

---

**Grand succès pour cette promenade** dans Grenoble pour en savoir plus sur le martinet noir !

Le 29 mai, cette déambulation est partie de la Maison de la Nature et de l'Environnement pour découvrir où nichent les martinets et tenter de les dénombrer. **En partenariat avec la Ligue de Protection des Oiseaux**, cette sortie a motivé une cinquantaine de personnes qui, malgré la pluie, ne se sont pas découragées à prendre des photos et à observer les cavités dans lesquelles nichent les oiseaux.

## Église Saint André, Grenoble







# Arts et Culture

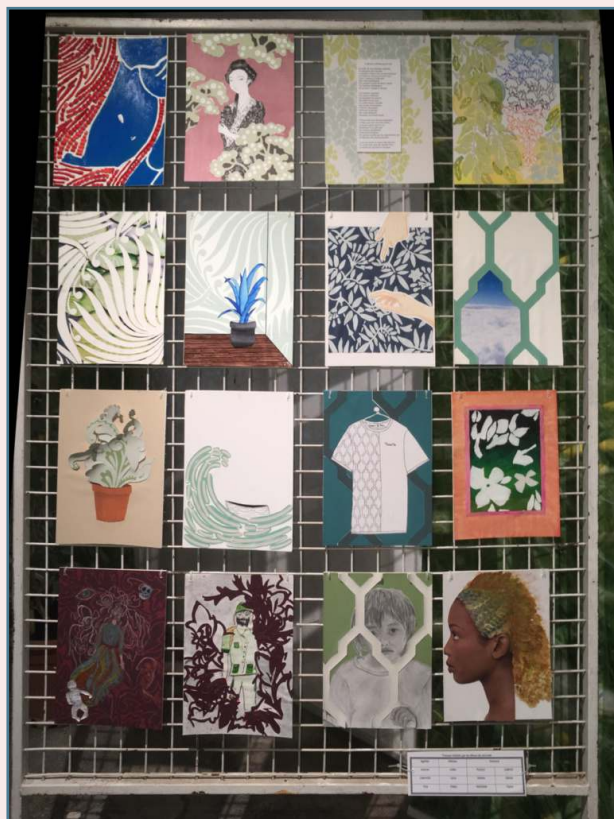


# Exposition William Morris

## Des élèves du lycée

**Champollion** (lycée jumelé à un lycée d'Oxford) ont réalisé une exposition du 14 au 25 mai 2019 dans les serres du jardin des plantes, sur William Morris, ancien étudiant en théologie d'Oxford mais aussi célèbre écrivain, peintre et designer de décoration d'intérieur.

Leurs créations artistiques ont reçu la visite la visite du Deputy Mayor d'Oxford Mohammed Altaf Khan.



**Au XIX<sup>ème</sup> siècle**, Morris souhaitait mettre les arts décoratifs au même niveau que les arts majeurs que sont la peinture ou la sculpture. Selon lui "le plus grand artiste restait un artisan; l'artisan le plus humble était aussi un artiste." Il s'inspira de la nature pour créer ses motifs pour tissus et imprimés d'intérieur.

## Résidence d'artistes

**Pendant toute une semaine**, trois plasticiens grenoblois et trois plasticiens oxfordiens ont travaillé en résidence au Jardin des Plantes **après avoir dans un premier temps présenté leurs travaux à Oxford pour l'exposition Art in the Park**. Cette résidence d'artistes fut mise en place grâce à l'intervention de Corinne Pinchon-Carron de la Carrière, chargée du suivi des jumelages européens, et de la Ville de Grenoble. L'une de ces artistes, l'oxonienne Diana Bell, sera même intronisée membre de la Confrérie de la Noix lors de la cérémonie d'inauguration du nouveau nom de l'arrêt de tramway "Presqu'île".



# Jardin des plantes et Muséum d'Histoire Naturelle

**L'Alliance Grenoble-Oxford** avait prévu cette visite pour faire écho au projet de **rapprochement entre le Muséum de Grenoble et le Muséum d'Oxford**.

Cette visite guidée bilingue du Muséum s'est conduite le 17 mai 2019 en partenariat avec **les Amis du Muséum** et **l'Université Inter-âges du Dauphiné - Université que l'Alliance Grenoble-Oxford projette également de rapprocher avec l'Université Inter-Âges d'Oxford**.

Après la visite, **une lecture de poèmes sur le thème de la nature** dans l'auditorium du Muséum était prévue en partenariat également avec l'Association Créations et Poésies. Des personnes ont choisi de lire des poèmes connus (de Kipling, de Shakespeare...) ou des poèmes écrits spécialement pour ce moment.

Puis ont été reçus le Deputy Lord Mayor d'Oxford Mohammed Altaf Khan et l'ambassadeur du Royaume Uni et d'Irlande du Nord auprès de l'Unesco Matthew Lodge, par Marie-Christine Simiand de l'AGO et Pascal Clouaire adjoint au maire de Grenoble.



## Le Muséum d'Histoire Naturelle de Grenoble

dispose d'une collection d'environ 1.5 millions de spécimens (animaux, plantes, fossiles) qui en font l'un des muséums parmi les plus grands de province.

## Quels sont les animaux emblématiques de la région grenobloise ?

Quels animaux ont disparu ? A quoi peuvent bien servir les fossiles ? Ces questions parmi bien d'autres trouveront une réponse lors de la visite guidée de ce Muséum.





## The Three Musketeers et One Man, Two Guvnors



**Les 4 et 5 mai**, au retour du voyage à Oxford, **des élèves anglophones de Wing it et English Act** ont joué la comédie musicale *The Three Musketeers* en anglais à guichets fermés au Théâtre Ste-Marie-d'en-Bas.

Le **théâtre Municipal de Grenoble** a quant à lui proposé avec Upstage Productions la comédie *One Man, Two Guvnors* jouée à guichets fermés lors de la soirée des 10 et 18 mai. Cette comédie est une adaptation anglaise de la pièce du XVIIIème siècle *Servant of Two Masters* de la Comedia dell'arte de Carlo Goldoni. Également en anglais, cette pièce a été vue par la Reine et est très appréciée.

L'Alliance Grenoble-Oxford a également le projet de **rapprocher ceste troupe de théâtre** à une troupe de théâtre d'étudiants d'Oxford.





# Musique baroque et Fanfares

**Les 25 et 26 mai**, un concert classique pour solistes, chœur et orchestre a été donné au Centre Oecuménique Saint Marc. Formée de 75 choristes et de 7 solistes de **l'Ensemble Vocal Interlude de Grenoble** et de **l'East Oxford Community Choir**, la troupe n'a fait qu'une répétition générale ensemble avant de se produire avec l'orchestre. Au programme de ce concert: le Te Deum de Marc-Antoine Charpentier et L'Ode à Ste Cécile d'Henry Purcell. Ce concert fut alternativement joué à Grenoble et à Oxford: les deux chœurs chantent ensemble depuis **près de 20 ans !**

Son excellence l'ambassadeur Edward Llewellyn n'ayant pu assister au concert a souhaité qu'un petit extrait soit donné lors de son **accueil à la Mairie**, ce qui fut fait. Il déclara dans son interview au Dauphiné Libéré que cet événement fut parmi ses bons moments passés à Grenoble.



**Après un premier dialogue en fanfare à Oxford en 2014**, la fanfare française balkanique **Yebarov** et la fanfare des **Horns of Plenty** ("Les Cornes d'Abondance") se sont retrouvées pour proposer deux concerts mais aussi pour nous offrir des performances en plein air, dans les rues du centre-ville de Grenoble ou encore sur le plateau du Vercors les 18 et 19 mai. Ces deux fanfares étaient aussi présentes pour l'inauguration du nouveau nom du terminus "Presqu'île" du tram B. Elles y ont notamment joué **l'hymne européen**.



# Symposium scientifique Grenoble - Oxford

---

**Un symposium** qui avait pour sujet : "30 years of collaborative research in Advanced Materials and Biological Structures" a eu lieu les 27 et 28 mai à l'Institut Laue-Langevin à Grenoble, à l'initiative de Jean-François Legrand, en réponse à la sollicitation de l'Alliance Grenoble-Oxford.

**A l'ouverture de ce symposium sont intervenus** l'Ambassadeur de Grande Bretagne Lord Edward Llewellyn, le directeur de l'Institut Laue-Langevin Helmut Schoeber, le directeur de l'ESRF (European Synchrotron Radiation Facility) Francesco Sette et le directeur de l'Université Grenoble Alpes Patrick Lévy. Rappelons que l'Université Grenoble Alpes, et plus largement la COMUE et l'University of Oxford se sont associées pour signer une convention ou Memorandum of Understanding.

Ce symposium associait aussi l'European Molecular Biology Laboratory et l'institut de Biologie Structurale.



# Terminus "Presqu'île" du tram B rebaptisé "OXFORD"



## Autres temps, autres mobilités !

**1994** : Inauguration du Pont d'Oxford

**2019** : un arrêt de Tramway grenoblois prend le nom d'Oxford

**Vingt cinq ans après** le baptême du Pont d'Oxford en l'honneur du jumelage entre les deux villes, l'arrêt de tramway "Presqu'île", terminus de la ligne B, prend également le nom d'Oxford, sous l'impulsion de Marie-Christine Simiand, et avec l'appui des acteurs locaux responsables de la question.

**Le maire Eric Piolle** était présent pour cette inauguration mais aussi le Deputy Lord Mayor Mohammed Altaf Khan, le président du SMTC Yann Mongaburu, l'adjoint au maire de Grenoble Pascal Clouaire, l'ambassadeur du Royaume-Uni auprès de l'Unesco Matthew Lodge et le président de la métropole grenobloise Christophe Ferrari.



Lors de cet événement ont été intronisés membres de la **Confrérie de la Noix** Diana Bell, Matthew Lodge, Mohammed Altaf Khan, Yann Mongaburu et Eric Piolle.

Cette cérémonie fut festive, avec notamment la prestation des fanfares Yebarov et Horns of Plenty.

Après un déjeuner partagé ensemble, il fut aussi possible **d'assister à une régate de collégiens de Grenoble organisée par l'Aviron Grenoblois.**



# Conclusion

Nous arrivons maintenant à la fin de ce petit ouvrage. Son but aura été de donner un aperçu de cette belle célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire, en soulignant **l'importance des partenariats mis en oeuvre et les multiples enrichissements de la relation entre Grenoble et Oxford.**

Devant la richesse des activités et le nombre important d'intervenants, il n'a pas été possible de faire un travail exhaustif et parfois la part respective des différents événements est différente de la réalité ou de ce que chacun a pu en retenir, selon son implication ou sa sensibilité. Il est important que soient salués tous les participants, mais également le public venu nombreux: la présence et l'énergie de tous a été **la clef du succès de cette célébration !**

## Ils ont dit:

**Compte Twitter Ed Llewellyn British Ambassador to France and Monaco** , "This wins the prize for the most enthusiastic and uplifting welcome! As I arrived to meet the Mayor of Grenoble, the East Oxford Community Choir and their Grenoble counterparts put on a wonderful performance. Totally brilliant. No better example of   harmony #toujoursvoisins"

**Institut Laue-Langevin:** "Honoured to host the Oxford-Grenoble Symposium on EPNCampaus, in the presence of his excellency Lord Llewellyn UK Ambassador to France. Time to celebrate 30 years of collaborative research!(...)"  
(Compte Twitter 27 mai 2019)

**Eric Piolle**, Maire de Grenoble (inauguration arrêt de tramway "Oxford") :  
"Cette union entre Grenoble et Oxford dépasse très largement le cadre institutionnel(...)ce partenariat est noué autour des mobilités douces(...)il y a un écho de piétonisation(...)une volonté de faire plus de place pour les piétons"

**Compte Twitter Oxford City Council** "As part of the celebrations for 30 years of twinning with Grenoble, Grenoble's decoration department created the two cities' crests out of flowers.    
Other celebrations included a celebratory meal **at the @OxfordTownHall with attendees from both Grenoble and Oxford**  

**Compte Twitter: UK In France (Ambassade de Grande-Bretagne à Paris:** "Deux villes universitaires qui excellent dans la recherche et l'innovation (...) Les étudiants sont notre avenir"  
@EdLlewellynFCO [...]"

# Photographies

Photos de couverture:

P6 : Oxford :Roman Boldyrev Flickr.com ,

P8 en haut à gauche, Brookes University , vvigilante , Flickr.com

P8 (en haut à droite) Oxford Flickr.com Photos By Clark

P8 en haut à gauche et à droite milieu supérieur Flickr.com David Hallett

P8 en bas, Carte Google Maps

P9 Botanic Garden Oxford Tejvan Pettinger Flickr.com

P9 Oxford: Magdalen College David Nicholls Flickr.com

P10 <https://imgbin.com> (utilisation non commerciale permise)

P11 Photo jardin Dominique Villars , Compte Twitter Serge Krivoboc

P18 : Motif William Morris, Wikipedia, domaine public

P24 : Wikipedia, domaine public

P25 : Pont d'Oxford, Wikipedia, domaine public

Autres photos:

Bernadette Aubrée: p.14, 15, 19, 20, 21, 23, 25

Simon Du Chaffaut: p.8

Jean-Claude Thibault: p.13

Chris Mason: p.17

Eve Dellarovere: p.11, p.17

<https://www.instinct-animal.fr/oiseaux/martinet-noir/>: p.16

Philippe Russell: p.23

P21 <https://www.grenoble-tourisme.com/fr/catalogue/activite/museum-de-grenoble-110474/>

P22 <https://grenoble-oxford.org/index.php/2019/04/06/the-three-musketeers/>

P22 <https://teaandsympathynewyork.wordpress.com/2012/03/31/tea-sympathy-and-one-man-two-guvnors-collaboration/>

Toutes les photos provenant de flickr.com sont sous licence:

Modification: recadrage License:Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 2.0 Générique (CC BY-NC-SA 2.0)

# **JUMELAGE GRENOBLE-OXFORD**

30ème Anniversaire

Mai 2019

## **Remerciements aux partenaires des événements:**

Amis du Musée de Grenoble  
Amis du Muséum  
Association Gentiana  
Aviron Grenoblois  
Bibliothèque centre-ville Ville de Grenoble  
Confrérie de la Noix  
Conseil Départemental  
Création et Poésie  
Diamond Light Source  
Ensemble Vocal Interlude (MJC Mutualité)  
East Oxford Community Choir (EOCC)  
European Molecular Biology Laboratory (EMBL)  
European Synchrotron Radiation Facility (ESRF)  
Grenoble Alpes Métropole  
Horns of Plenty (fanfare)  
Institut de Biologie Structurale  
Institut Laue Langevin  
Jardins de la Poterne  
Serge Krivobok (Jardins Dominique Villars)  
Les Ineffables  
Librairies Arthaud, Decitre, La Dérive, Le Square  
Ligue pour la Protection des Oiseaux (LPO)  
Lycée André Argouges  
Lycée Champollion  
Méaudre Reel  
Oxford-Grenoble Association  
Oxford Instruments  
Muséum de Grenoble  
Région Auvergne Rhône Alpes  
Royal Society for the Protection of Birds (RSPB)  
Syndicat Mixte des Transports en Commun (SMTC)  
Union Européenne  
Unions de Quartier Mutualité-Préfecture, Centre-ville  
et Exposition-Bajatière  
Université Grenoble Alpes  
Université Inter Âge du Dauphiné (UIAD)  
University of Oxford  
Upstage Productions  
Ville de Grenoble et ses services  
Ville d'Oxford  
Wakiko Tsuboi (Origami)  
Wingt It Production - English Act  
Yebarov (fanfare)